

Guida linguistica sulla salute durante le vacanze

Espressioni d'uso pratico in francese,
inglese, portoghese, spagnolo e tedesco



Quelli con l'arcobaleno

mepha



La guida linguistica sulla salute Mepha
– perché la vostra salute in vacanza non
soffra a causa delle barriere linguistiche.



Gentile lettrice, gentile lettore,

molti turisti si ammalano o subiscono infortuni nei viaggi all'estero. Le cause sono spesso un comportamento scorretto e una scarsa conoscenza delle misure preventive. Informandosi in tempo sui rischi per la salute nel paese di destinazione (malaria, epatite ecc.) si potrebbero invece evitare spiacevoli sorprese. Perché la vostra vacanza da sogno non si trasformi in un incubo, vi raccomandiamo di consultare in tempo un medico specialista in medicina di viaggio. Inoltre, troverete consigli e informazioni aggiornate sui rischi per la salute nel paese di destinazione sul sito della consulenza viaggiatori www.safetravel.ch. Prima di partire, ricordatevi anche di controllare se siete coperti dalla vostra cassa malati in caso di malattia o infortunio all'estero.

Vaccinazioni

Le vaccinazioni conferiscono protezione nei confronti di molte malattie gravi. Prima che si instauri una protezione ottimale, trascorre però del tempo. Pertanto, consultate tempestivamente il medico riguardo alle vaccinazioni consigliate per il paese di destinazione e agli eventuali richiami delle vaccinazioni di base. Le vaccinazioni vengono effettuate da parte degli specialisti di medicina di viaggio o presso i centri di medicina di viaggio; alcune vaccinazioni vengono effettuate anche da parte del medico di famiglia. Troverete gli indirizzi utili sul sito www.safetravel.ch.

La farmacia da viaggio

È opportuno portare con sé una valigetta con i medicinali principali, in modo da poter curare da sé i disturbi più banali. Mepha vi offre, a prezzi vantaggiosi, una serie di medicinali generici per il trattamento delle malattie che più spesso colpiscono i viaggiatori (disturbi gastrointestinali, mal di gola, raffreddore, contusioni). Riguardo alla composizione della vostra farmacia da viaggio potete consultare un medico o uno specialista di medicina di viaggio. Infatti, il contenuto sarà diverso a seconda della destinazione, della durata e del tipo di viaggio. Safetravel raccomanda di portare con sé almeno i preparati seguenti:

1. medicinali usati regolarmente o saltuariamente anche a casa
2. profilassi antimalarica e protezione dagli insetti (a seconda della destinazione)
3. medicinali contro le reazioni allergiche (ad es. in caso di punture di insetti)
4. prodotti contro diarrea, nausea, vomito e mal di viaggio
5. medicinali contro malattie da raffreddamento, febbre e dolori
6. protezione solare
7. materiale per trattare le ferite, come cerotti, bende elastiche e disinfettanti
8. termometro per la febbre in custodia infrangibile e pinzetta

Se la farmacia da viaggio non è sufficiente

Purtroppo, durante le vacanze si può andare incontro a situazioni nelle quali anche la migliore farmacia da viaggio è insufficiente, e si rende necessario consultare un medico o un farmacista, o addirittura un ricovero in ospedale. Come spiegare al medico locale i propri disturbi in una lingua straniera? Come richiedere il medicamento giusto in farmacia? Per tutte queste occasioni troverete le traduzioni corrette nella guida multilingue per la salute di Mepha. Questa guida pratica contiene i termini e le frasi principali relative alla salute con la traduzione in cinque lingue, e vi sarà d'aiuto per affrontare le diverse situazioni dal medico, dal dentista, in ospedale o in farmacia.

Buon viaggio!

Il team Mepha

mepha



CONTENUTO

ITALIANO – FRANCESE	5
Indicazioni generali per la salute	5
In farmacia	5
Quali sono i sintomi?	6
In ospedale	8
Dal dentista	9
 Lista di termini	
Prodotti in farmacia, impiego dei medicinali, parti del corpo ed organi, malattie, medico, ospedale, dal dentista	10
ITALIANO – INGLESE	19
Indicazioni generali per la salute	19
In farmacia	19
Quali sono i sintomi?	20
In ospedale	22
Dal dentista	23
 Lista di termini	
Prodotti in farmacia, impiego dei medicinali, parti del corpo ed organi, malattie, medico, ospedale, dal dentista	24
ITALIANO – PORTOGHESE	33
Indicazioni generali per la salute	33
In farmacia	33
Quali sono i sintomi?	34
In ospedale	36
Dal dentista	37
 Lista di termini	
Prodotti in farmacia, impiego dei medicinali, parti del corpo ed organi, malattie, medico, ospedale, dal dentista	38

ITALIANO – SPAGNOLO 47

Indicazioni generali per la salute 47

In farmacia 47

Quali sono i sintomi? 48

In ospedale 50

Dal dentista 51

☞ Lista di termini

Prodotti in farmacia, impiego dei medicinali, parti del corpo ed organi, malattie, medico, ospedale, dal dentista 52

ITALIANO – TEDESCO 61

Indicazioni generali per la salute 61

In farmacia 61

Quali sono i sintomi? 62

In ospedale 64

Dal dentista 65

☞ Lista di termini

Prodotti in farmacia, impiego dei medicinali, parti del corpo ed organi, malattie, medico, ospedale, dal dentista 66

ITALIANO – FRANCESE

☞ Lista di termini pagine 10–18

Indicazioni generali per la salute

Potrebbe consigliarmi ...?

Est-ce que vous pouvez me recommander un ... ?

un pediatra

pédiatre

un medico generico

médecin généraliste

un dentista

dentiste

Il medico parla italiano?

Est-ce qu'il parle l'italien ?

Qual è l'orario dell'ambulatorio?

Quelles sont ses heures de consultation ?

Può recarsi sul posto?

Est-ce qu'il pourrait venir ?

Mio marito/mia moglie è malato/a.

Mon mari/Ma femme est malade.

Chiami un'ambulanza/un medico del pronto soccorso.

Appelez une ambulance/le S.A.M.U., s'il vous plaît.

Dove la/lo portate?

Vous le/la transportez où ?

Voglio venire anch'io.

Je voudrais venir avec.

Dov'è la farmacia più vicina

Où est la pharmacie (de garde)

(con servizio notturno)?

la plus proche ?

In farmacia☞ Lista di termini «Prodotti in farmacia, Impiego dei medicinali»
(Pagine 10+11)

Avete qualcosa contro ...?

Vous avez quelque chose contre ... ?

Come va assunto il farmaco?

Comment est-ce que je dois le prendre ?

Mi serve questa medicina.

J'ai besoin de ce médicament.

La vendita di questo farmaco richiede la presentazione di una ricetta medica.

Ce médicament est uniquement délivré sur ordonnance.

Al momento non l'abbiamo.

Nous ne l'avons pas en magasin.

Quando posso passare a prenderlo?

Quand est-ce que je peux l'avoir ?

Quali sono i sintomi?

☞ Lista di termini «Parti del corpo ed organi» (Pagine 12+13)

Sono (molto) raffreddato/a.	J'ai un (gros) rhume.
Ho...	J'ai...
la diarrea.	... la diarrhée.
la febbre (alta).	... de la fièvre (une forte fièvre).
Sono stitico/a.	Je suis constipé(e).
Non mi sento bene.	Je ne me sens pas bien.
Mi fanno/fa male...	J'ai mal à la/au/aux...
Ho male qui.	J'ai des douleurs ici.
Ho vomitato (più volte).	J'ai vomi (plusieurs fois).
Ho lo stomaco sotto sopra.	J'ai une indigestion.
Non riesco a muovere...	Je ne peux pas bouger...
Mi sono ferito/a.	Je me suis blessé(e).
Sono caduto/a.	Je suis tombé(e).
Mi ha punto/morso...	J'ai été piqué(e)/mordu(e) par...

Cosa bisogna dire assolutamente al medico.

(Non) sono vaccinato/a contro...	Je (ne) suis (pas) vacciné(e) contre...
La mia ultima antitetanica risale a circa ... anni fa.	Ma dernière vaccination contre le tétanos remonte à ... ans environ.
Sono allergico/a alla penicillina.	Je suis allergique à la pénicilline.
Ho la pressione alta/bassa.	Je souffre d'hypertension/d'hypotension.
Sono portatore/trice di pace-maker.	Je porte un pacemaker.
Ho la gravidanza del ... mese.	Je suis enceinte de ... mois.
Sono un/a paziente diabetico/a/HIV-positivo/a.	Je suis diabétique/séropositif/séropositive.
Assumo regolarmente questi farmaci.	Je prends régulièrement ces médicaments.

Il medico Le chiederà.

Qu'est-ce que vous avez comme problèmes ?	Quali disturbi avverte?
Où avez-vous mal ?	Dove Le fa male?
Ici, vous avez mal ?	Le dà fastidio?
Ouvrez la bouche.	Apra la bocca.
Tirez la langue.	Tiri fuori la lingua.
Toussez.	Tossisca.
Veillez vous mettre torse nu.	Scopra il busto.
Relevez votre manche, s'il vous plaît.	Scopra il braccio.
Inspirez profondément.	Respiri profondamente.
Ne respirez plus.	Trattenga il respiro.
Depuis quand avez-vous ces problèmes ?	Da quanto avverte questi sintomi?
Est-ce que vous êtes vacciné(e) contre... ?	È vaccinato/a contro... ?
Nous devons vous faire une radio.	Dobbiamo farle una radiografia.
Vous avez une fracture/entorse de la/du ...	... si è rotto/a; slogato/a.
Il faut faire une analyse de sang/d'urine.	Mi serve un campione di sangue/urine.
Il faut vous opérer.	Dovrà subire un intervento chirurgico.
Je dois vous envoyer chez un spécialiste.	La devo mandare da uno specialista.
Vous devez garder le lit quelques jours.	Ha bisogno di alcuni giorni di riposo a letto.
Ce n'est rien de grave.	Non è niente di grave.
Vous en prenez ... comprimés/gouttes... fois par jour.	Ne prenda ... compresse/gocce ... volte al giorno.
Revenez demain/dans ... jours.	Torni da me domani/tra ... giorni.

Prima di lasciare l'ambulatorio.

È grave?
Mi può rilasciare un certificato medico?
Dovrò tornare da Lei?
Mi dia una ricevuta per l'assicurazione.

C'est grave ?
Est-ce que vous pourriez me faire un certificat ?
Est-ce que je dois revenir ?
Pourriez-vous me donner une quittance pour mon assurance, s'il vous plaît ?

In ospedale

☞ Lista di termini «Malattie, medico, ospedale» (pagine 14–17)

C'è qualcuno che parli italiano?

Vorrei parlare con un medico.
Preferirei farmi operare in Svizzera.

Sono assicurato/a per il trasporto di ritorno.
Informi per cortesia la mia famiglia.

Quanto tempo dovrò restare ancora?

Quando potrò alzarmi?

Mi dia qualcosa contro il dolore/ per dormire.

Vorrei lasciare l'ospedale.

Est-ce qu'il y a quelqu'un ici qui parle l'italien ?
Je voudrais parler à un médecin.
Je préfère me faire opérer en Suisse.
Mon assurance couvre les frais de rapatriement.
Prévenez ma famille, s'il vous plaît.
Je dois rester ici encore combien de temps ?
Quand est-ce que je pourrai me lever ?
Donnez-moi quelque chose contre la douleur/pour dormir, s'il vous plaît.
Je voudrais sortir de l'hôpital.

Dal dentista

☞ Lista di termini «Dal dentista» (pagina 18)

Mi fa male il dente...
qui
dietro
a sinistra
sopra
a destra
sotto
davanti
Mi si è rotto un dente.
Ho perso un'otturazione.
Potrebbe eseguire un trattamento provvisorio sul dente?
Non mi tiri il dente.

Mi faccia/Non mi faccia un'iniezione.

Può riparare questa protesi?

J'ai mal à cette dent.
ici
derrière
à gauche
en haut
à droite
en bas
devant
La dent s'est cassée.
J'ai perdu un plombage.
Est-ce que vous pourriez soigner la dent de façon provisoire ?
Je ne veux pas que vous m'arrachiez la dent.
Faites-moi une injection/
Ne me faites pas d'injection, s'il vous plaît.
Pouvez-vous réparer cette prothèse ?

Il dentista Le dirà.

Vous avez besoin ...
d'un bridge.
d'un plombage.
d'une couronne.
Je dois arracher la dent.
Rincez bien.
Ne rien manger pendant deux heures, s'il vous plaît.

Ha bisogno di un/a ...
un ponte.
un'otturazione.
una capsula.
Le dovrò tirare il dente.
Sciacqui bene.
Non mangi nulla per due ore.

Lista di termini

Prodotti in farmacia

analgesico	l'analgésique <i>m</i>
antibiotico	l'antibiotique <i>m</i>
antipiretico	le fébrifuge
assorbente	la serviette hygiénique
benda di garza	la bande de gaze
benda elastica	la bande élastique
cerotti	le pansement
compressa	le comprimé
compresse di carbone	des comprimés <i>m/pl</i> de charbon
compresse per il mal di testa	des comprimés <i>m/pl</i> contre les maux de tête
farmacia	la pharmacie
farmaco contro...	le remède contre...
farmaco contro i disturbi circolatori	le médicament pour la circulation du sang
gocce	les gouttes <i>f/pl</i>
– per gli occhi	– ophtalmiques
– per il naso	– nasales
– per le orecchie	– auriculaires
iniezione	la piqûre
iodio	l'iode <i>m</i>
lassativo	le laxatif
materiale per medicazione	les pansements <i>m/pl</i>
omeopatico	homéopathique
ortopedico	l'orthopédiste <i>m o f</i>
ovatta	le coton hydrophile
pasticche per il mal di gola	des comprimés <i>m/pl</i> contre les maux de gorge
pillola anticoncezionale	la pilule contraceptive
pillole per lo stomaco	des comprimés <i>m/pl</i> pour l'estomac
pomata	la pommade
– cicatrizzante	– cicatrisante

– contro i morsi di zanzara	– contre les piqûres de moustiques
– contro l'eritema solare	– contre les allergies au soleil
– contro le ustioni solari	– contre les coups de soleil
preservativi	les préservatifs <i>m/pl</i>
ricetta medica	l'ordonnance <i>f</i>
sciroppo per la tosse	le sirop contre la toux
sedativo	le calmant
servizio notturno	la garde de nuit
sonnifero	le somnifère
supposta	le suppositoire
talco	la poudre
tamponi	les tampons <i>m/pl</i>
termometro per la febbre	le thermomètre médical
valeriana	la valériane

Impiego dei medicinali

far sciogliere in bocca	laisser fondre dans la bouche
solo per uso esterno	pour usage externe uniquement
per via rettale	par voie rectale
per uso interno	interne
può portare un senso di stanchezza	peut provoquer un état de fatigue
a stomaco vuoto	à jeun
gli effetti collaterali	les effets <i>m/pl</i> secondaires
assumere il farmaco dopo i pasti	prendre après les repas
assumere il farmaco prima dei pasti	prendre avant les repas
tre volte al giorno	trois fois par jour
assumere senza masticare	avalé sans croquer
secondo le istruzioni del medico	conformément aux prescriptions du médecin

Lista di termini

Parti del corpo ed organi

anca	la hanche
articolazione	l'articulation <i>f</i>
bacino	le bassin
basso ventre	le bas-ventre
bocca	la bouche
braccio	le bras
bronchi	les bronches <i>f/pl</i>
busto	le haut du corps
caviglia	la cheville
cistifellea	la bile
clavicola	la clavicule
collo	le cou
colonna vertebrale	la colonne vertébrale
corpo	le corps
coscia	la cuisse
costola	la côte
cuore	le cœur
dente	la dent
disco intervertebrale	le disque intervertébral
dito	le doigt
dito del piede	l'orteil <i>m</i>
fegato	le foie
fronte	le front
gabbia toracica	la cage thoracique
gamba	la jambe
ginocchio	le genou
gola	la gorge
gomito	le coude
guancia	la joue
intestino	les intestins <i>m/pl</i>
intestino cieco	l'appendice <i>m</i>
lingua	la langue
mano	la main

mascella	la mâchoire
mento	le menton
muscolo	le muscle
naso	le nez
nervo	le nerf
nuca	la nuque
occhio	l'œil <i>m</i> , les yeux <i>m/pl</i>
orecchio	l'oreille <i>f</i>
osso	l'os <i>m</i>
pelle	la peau
pene	le pénis
piede	le pied
pollice	le pouce
polmone	les poumons <i>m/pl</i>
polpaccio	le mollet
polso	le poignet
rene	le rein
schiena	le dos
seno frontale	le sinus frontal
spalla	l'épaule <i>f</i>
stomaco	l'estomac <i>m</i>
tempia	la tempe
tendine	le tendon
testa	la tête
tibia	le tibia
timpano	le tympan
tiroide	la thyroïde
torace	la poitrine
vagina	le vagin
ventre	le ventre
vertebra	la vertèbre
vescica	la vessie
viso	le visage

Lista di termini

Malattie, medico, ospedale

allergia	<i>l'allergie f</i>
angina	<i>l'angine f</i>
appendicite	<i>l'appendicite f</i>
ascesso	<i>l'abcès m</i>
asma	<i>l'asthme m</i>
attacco cardiaco	<i>la crise cardiaque</i>
avere disturbi respiratori	<i>avoir des troubles respiratoires</i>
avere febbre	<i>avoir de la fièvre</i>
avere mal di gola	<i>avoir des maux de gorge</i>
avere una vampata di sudore	<i>avoir des sueurs (froides)</i>
brividi di febbre	<i>les frissons m/pl (de fièvre)</i>
bronchite	<i>la bronchite</i>
bruciore di stomaco	<i>aigreurs f/pl d'estomac</i>
calcoli biliari	<i>les calculs m/pl biliaires</i>
calcoli renali	<i>les calculs m/pl rénaux</i>
campione di urina	<i>le prélèvement d'urine/ l'analyse f d'urine</i>
campione ematico	<i>la prise de sang</i>
capogiro	<i>les vertiges m/pl</i>
certificato medico	<i>le certificat (médical)</i>
cistite	<i>la cystite</i>
colica	<i>la colique</i>
colpo della strega	<i>le lumbago</i>
commozione cerebrale	<i>la commotion cérébrale</i>
conati di vomito	<i>les nausées fm/pl</i>
congiuntivite	<i>la conjonctivite</i>
contusione	<i>la contusion</i>
crampo	<i>la crampe</i>
cuore	<i>le cœur</i>
dermatologo/a	<i>le/la dermatologue</i>
diarrea	<i>la diarrhée</i>
distorto/a	<i>foulé</i>
disturbi respiratori	<i>les troubles respiratoires m/pl</i>

dolori	<i>les douleurs f/pl</i>
dolori allo stomaco	<i>les maux m/pl d'estomac</i>
dottoressa	<i>la doctoresse</i>
ematoma	<i>l'hémorragie f</i>
emicrania	<i>la migraine</i>
emorragia	<i>le saignement</i>
ernia inguinale	<i>l'hernie f</i>
esantema	<i>l'éruption f</i>
fare una radiografia	<i>faire une radio</i>
febbre	<i>la fièvre</i>
ferita da taglio	<i>la coupure</i>
ferito/a	<i>bléssé</i>
ginecologo/a	<i>le/la gynécologue</i>
gonfiore	<i>la tuméfaction</i>
gruppo sanguigno	<i>le groupe sanguin</i>
guaritore/guaritrice naturale	<i>le guérisseur-naturopathe</i>
herpes	<i>l'herpès m</i>
ictus	<i>l'attaque f d'apoplexie</i>
incinta	<i>enceinte</i>
infarto cardiaco	<i>l'infarctus m</i>
infermiera	<i>l'infirmière f</i>
infettivo/a	<i>contagieux</i>
infezione	<i>l'infection f</i>
infezione da salmonella	<i>la salmonellose</i>
infiammazione	<i>l'inflammation f</i>
influenza	<i>la grippe</i>
insufficienza cardiaca	<i>l'anomalie f cardiaque</i>
internista	<i>le spécialiste des maladies internes</i>
intossicazione alimentare	<i>l'intoxication f alimentaire</i>
lasciare l'ospedale	<i>sortir</i>
mal di gola	<i>les maux m/pl de gorge</i>
malattia	<i>la maladie</i>
malattia della pelle	<i>la dermatose</i>

Lista di termini

Continuazione: malattie, medico, ospedale

malattia sessuale	la maladie vénérienne
medico	le médecin
medico generico	le médecin généraliste
meningite	la méningite
micosi	la mycose
morbillo	la rougeole
morso	la morsure
nausea	la nausée
oculista	l'oculiste <i>m o f</i>
operare	opérer
orario di ambulatorio	les heures <i>f/pl</i> de consultation
orecchini	les oreillons <i>m/pl</i>
ortopedico	l'orthopédiste <i>m o f</i>
otite media	l'otite <i>f</i>
otorinolaringoiatra	l'oto-rhino-laryngologiste <i>m o f</i>
paralizzato/a	paralysé
paraplegico/a	paraplégique
pediatra	le pédiatre
pertosse	la coqueluche
pleurite	la pleurésie
poliomielite	la poliomyélite
polmonite	la pneumonie
prescrivere	prescrire
pressione arteriosa	la tension (artérielle)
pressione arteriosa troppo alta	l'hypertension <i>f</i>
pressione arteriosa troppo bassa	l'hypotension <i>f</i>
puntura	la piqûre
puntura di vespa	la piqûre de guêpe
pus	le pus
raffreddore	le refroidissement/le rhume
raffreddore da fieno	le rhume des foins
reumatismo	les rhumatismes <i>m/pl</i>
rosolia	la rubéole

rotto/a	cassé
rottura dei legamenti	la déchirure des ligaments
sangue	le sang
scarlattina	la scarlatine
setticemia	l'empoisonnement <i>m</i> du sang
shock	le choc
slogato/a	luxé
stiramento	l'élongation <i>f</i>
stiramento del tendine	l'élongation <i>f</i> tendineuse
stitichezza	la constipation
svenire	s'évanouir
tetano	le tétanos
tonsillite	l'amygdalite <i>f</i>
tosse	la toux
trasfusione sanguigna	la transfusion sanguine
ulcera	l'ulcère <i>m</i>
ulcera gastrica	l'ulcère <i>m</i> d'estomac
urologo/a	l'urologue <i>m o f</i>
ustione	la brûlure
ustione solare	le coup de soleil
vaccinazione	la vaccination
varicella	la varicelle
vescica (da ustioni ecc.)	l'ampoule <i>f</i>
vomito	les vomissements <i>m/pl</i>

Lista di termini

Dal dentista

anestesia (locale)	l'anesthésie <i>f</i> locale
ascesso	l'abcès <i>m</i>
bucco	le trou
capsula	la couronne
capsula in oro	la couronne en or
carie	la carie
dente	la dent
dente a perno	la dent à pivot
dente del giudizio	la dent de sagesse
dentista	le dentiste
gingiva	la gencive
impronta	l'empreinte <i>f</i>
infiammazione	l'inflammation <i>f</i>
iniezione	l'injection <i>f</i>
intarsio	l'inlay <i>m</i>
mascella	la mâchoire
morso	le dentier
nervo	le nerf
otturazione	le plombage
parodontosi	la parodontose
ponte	le bridge
protesi	la prothèse
tartaro	le tartre
tirare	arracher
trattamento delle radici	le traitement de racine
trattamento provvisorio	le traitement provisoire

INFO: S.A.M.U. è la sigla del servizio di emergenza cui ci si può rivolgere in tutta la Francia 24 ore su 24 chiamando il numero telefonico 15. Il servizio coordina l'impiego di medici di pronto soccorso e di ambulanze. In caso di emergenza, ci si può rivolgere anche ai «pompiers» (i Vigili del Fuoco), al numero telefonico 18. Ai medici ci si rivolge in Francia semplicemente con l'appellativo «Docteur», senza «Monsieur», «Madame» e senza dover nominare il cognome.

ITALIANO – INGLESE

 Lista di termini pagine 24–32

Indicazioni generali per la salute

Potrebbe consigliarmi ...?	Can you recommend...?
un pediatra	a paediatrician
un medico generico	a GP
un dentista	a dentist
Il medico parla italiano?	Does he/she speak Italian?
Qual è l'orario dell'ambulatorio?	When are his/her surgery hours?
Può recarsi sul posto?	Can he/she come here?
Mio marito/mia moglie è malato/a.	My husband/wife is sick.
Chiami un'ambulanza/un medico del pronto soccorso.	Please call an ambulance/a doctor!
Dove la/lo portate?	Where are you taking him/her?
Voglio venire anch'io.	I'd like to come as well.
Dov'è la farmacia più vicina (con servizio notturno)?	Where's the nearest (all-night service) chemist?

In farmacia

 Lista di termini «Prodotti in farmacia, Impiego dei medicinali» (Pagine 24+25)

Avete qualcosa contro...?	Do you have anything for...?
Come va assunto il farmaco?	How should I take it?
Mi serve questa medicina.	I need this medicine.
La vendita di questo farmaco richiede la presentazione di una ricetta medica.	You need a prescription for this medicine.
Al momento non l'abbiamo.	I'm afraid we don't have that in stock.
Quando posso passare a prenderlo?	When can I pick it up?

Quali sono i sintomi?

☞ Lista di termini «Parti del corpo ed organi» (Pagine 26+27)

Sono (molto) raffreddato/a.	I have a (bad) cold.
Ho...	I have...
la diarrea.	diarrhoea.
la febbre (alta).	a (high) temperature.
Sono stitico/a.	I'm suffering from constipation.
Non mi sento bene.	I don't feel well.
Mi fanno/fa male...	My... hurt(s).
Ho male qui.	It hurts here.
Ho vomitato (più volte).	I've been vomiting/ I've been sick (several times).
Ho lo stomaco sotto sopra.	My stomach is upset.
Non riesco a muovere...	I can't move my...
Mi sono ferito/a.	I've hurt myself.
Sono caduto/a.	I've had a fall.
Mi ha punto/morso...	I've been stung/bitten by a...

Cosa bisogna dire assolutamente al medico.

(Non) sono vaccinato/a contro...	I'm (not) vaccinated against...
La mia ultima antitetanica risale a circa...anni fa.	I had my last tetanus vaccination about...years ago.
Sono allergico/a alla penicillina.	I'm allergic to penicillin.
Ho la pressione alta/bassa.	I have high/low blood pressure.
Sono portatore/trice di pace-maker.	I have a pacemaker.
Sono incinta del...mese.	I'm...months pregnant.
Sono un/a paziente diabetico/a/ HIV-positivo/a.	I'm diabetic/HIV-positive.
Assumo regolarmente questi farmaci.	I take this medicine regularly.

Il medico Le chiederà.

What can I do for you?	Quali disturbi avverte?
Where is the pain?	Dove Le fa male?
Does that hurt?	Le dà fastidio?
Open your mouth, please.	Apra la bocca.
Show me your tongue, please.	Tiri fuori la lingua.
Cough, please.	Tossisca.
Would you get undressed, please.	Si spogli per favore.
Would you strip down to the waist, please.	Scopra il busto.
Would you roll up your sleeve, please.	Scopra il braccio.
Breathe deeply.	Respiri profondamente.
Hold your breath.	Trattenga il respiro.
How long have you had this complaint?	Da quanto avverte questi sintomi?
Are you vaccinated against...?	È vaccinato/a contro...?
We'll have to X-ray you.	Dobbiamo farle una radiografia.
...is broken/sprained.	...si è rotto/a; slogato/a.
I'll need a blood/urine sample.	Mi serve un campione di sangue/urine.
You'll have to have an operation.	Dovrà subire un intervento chirurgico.
I'll have to refer you to a specialist.	La devo mandare da uno specialista.
You need a few days' rest in bed.	Ha bisogno di alcuni giorni di riposo a letto.
It's nothing serious.	Non è niente di grave.
Take... tablets/drops... times a day.	Ne prenda... compresse/gocce... volte al giorno...
Come back tomorrow/in...days' time.	Torni da me domani/tra...giorni.

Prima di lasciare l'ambulatorio.

È grave?
Mi può rilasciare un certificato medico?
Dovrò tornare da Lei?
Mi dia una ricevuta per l'assicurazione.

Is it serious?
Can you give me a doctor's certificate?
Do I have to come back?
Could you give me a receipt for my health insurance?

In ospedale

☞ Lista di termini «Malattie, medico, ospedale» (pagine 28–31)

C'è qualcuno che parli italiano?

Is there anyone here who can speak Italian?

Vorrei parlare con un medico.
Preferirei farmi operare in Svizzera.

I'd like to speak to a doctor.
I'd rather have the operation in Switzerland.

Sono assicurato/a per il trasporto di ritorno.
Informi per cortesia la mia famiglia.

I'm insured for repatriation expenses.
Would you please inform my family.

Quanto tempo dovrò restare ancora?

How much longer do I have to stay here?

Quando potrò alzarmi?
Mi dia qualcosa contro il dolore/ per dormire.

When can I get out of bed?
Could you please give me a painkiller/something to get to sleep?

Vorrei lasciare l'ospedale.

I'd like to be discharged.

Dal dentista

☞ Lista di termini «Dal dentista» (pagina 32)

Mi fa male il dente...

This tooth... hurts.

qui

here

dietro

at the back

a sinistra

on the left

sopra

at the top

a destra

on the right

sotto

at the bottom

davanti

at the front

Mi si è rotto un dente.

This tooth has broken off.

Ho perso un'otturazione.

I've lost a filling.

Potrebbe eseguire un trattamento provvisorio sul dente?

Could you do a temporary job on the tooth?

Non mi tiri il dente.

Please don't extract the tooth.

Mi faccia/Non mi faccia un'iniezione.

Would you give me/I'd rather not have an injection, please.

Può riparare questa protesi?

Can you repair these dentures?

Il dentista Le dirà.

You need a...

Ha bisogno di un/a...

bridge.

un ponte.

filling.

un'otturazione.

crown.

una capsula.

I'll have to extract the tooth.

Le dovrò tirare il dente.

Rinse well, please.

Sciacqui bene.

Don't eat anything for two hours.

Non mangi nulla per due ore.

Lista di termini

Prodotti in farmacia

analgesico	painkiller
antibiotico	antibiotic
antipiretico	medicine to reduce fever
assorbente	sanitary towel
benda di garza	gauze bandage
benda elastica	elastic bandage
cerotti	(sticking) plaster
compressa	tablet/pill
compresse di carbone	charcoal tablets
compresse per il mal di testa	headache tablets
farmacia	chemist
farmaco contro...	a medicine for...
farmaco contro i disturbi circolatori	circulatory stimulant
gocce	drops
gocce per gli occhi	eye drops
gocce per il naso	nose drops
gocce per le orecchie	ear drops
iniezione	injection
iodio	iodine
lassativo	laxative
materiale per medicazione	first-aid kit
omeopatico	homeopathic
ortopedico	orthopaedist
ovatta	cotton wool
pastiche per il mal di gola	sore throat lozenges
pillola anticoncezionale	contraceptive pill
pillole per lo stomaco	indigestion tablets
pomata	ointment
– cicatrizzante	(antiseptic) ointment
– contro i morsi di zanzara	– for mosquito bites
– contro l'eritema solare	– for sun allergy
– contro le ustioni solari	– for sunburn
preservativi	condoms

ricetta medica	prescription
sciroppo per la tosse	cough syrup
sedativo	tranquilliser
servizio notturno	night duty
sonnifero	sleeping pills
supposta	suppository
talco	powder
tamponi	tampons
termometro per la febbre	thermometer
valeriana	valerian

Impiego dei medicinali

far sciogliere in bocca	dissolve on the tongue
solo per uso esterno	for external use only
per via rettale	insert through the rectum
per uso interno	internal
può portare un senso di stanchezza	may cause drowsiness
a stomaco vuoto	on an empty stomach
gli effetti collaterali	side effects
assumere il farmaco dopo i pasti	take after a meal
assumere il farmaco prima dei pasti	take before a meal
tre volte al giorno	three times a day
assumere senza masticare	to be swallowed whole, unchewed
secondo le istruzioni del medico	to be taken as directed

Lista di termini

Parti del corpo ed organi

anca	hip
articolazione	joint
bacino	pelvis
basso ventre	(lower) abdomen
bocca	mouth
braccio	arm
bronchi	bronchial tubes
busto	upper part of the body
caviglia	ankle
cistifellea	gall bladder
clavicola	collarbone
collo	neck
colonna vertebrale	spine
corpo	body
coscia	thigh
costola	rib
cuore	heart
dente	tooth
disco intervertebrale	(intervertebral) disc
dito	finger
dito del piede	toe
fegato	liver
fronte	forehead
gabbia toracica	rib cage, thorax
gamba	leg/lower leg
ginocchio	knee
gola	throat
gomito	elbow
guancia	cheek
intestino	intestines
intestino cieco	appendix
lingua	tongue
mano	hand

mascella	jaw
mento	chin
muscolo	muscle
naso	nose
nervo	nerve
nuca	neck
occhio	eye
orecchio	ear
osso	bone
pelle	skin
pene	penis
piede	foot
pollice	thumb
polmone	lung
polpaccio	calf
polso	wrist
rene	kidney
schiena	back
seno frontale	frontal sinus
spalla	shoulder
stomaco	stomach
tempia	temple
tendine	tendon
testa	head
tibia	shin (bone)
timpano	eardrum
tiroide	thyroid (gland)
torace	chest; (seno) breast
vagina	vagina
ventre	abdomen
vertebra	vertebra
vescica	bladder
viso	face

Lista di termini

Malattie, medico, ospedale

allergia	allergy
angina	tonsillitis
appendicite	appendicitis
ascesso	abscess
asma	asthma
attacco cardiaco	heart attack
avere disturbi respiratori	to have difficulty breathing
avere la febbre	to have a temperature
avere mal di gola	to have a sore throat
avere una vampata di sudore	to break out into a sweat
brividi di febbre	shivering fit
bronchite	bronchitis
bruciore di stomaco	heartburn
calcoli biliari	gallstones
calcoli renali	kidney stones
campione di urina	urine sample
campione ematico	blood test
capogiro	dizziness
certificato medico	certificate
cistite	cystitis
colica	colic
colpo della strega	lumbago
commozione cerebrale	concussion
conati di vomito	nausea
congiuntivite	conjunctivitis
contusione	bruise/contusion
crampo	cramp
cuore	heart
dermatologo/dermatologa	dermatologist
diarrea	diarrhoea
distorto/a	sprained
disturbi respiratori	difficulty breathing
dolori	pain(s)

dolori allo stomaco	stomachache
dottoressa	(female) doctor
ematoma	bruise/haematoma
emicrania	migraine
emorragia	bleeding
ernia inguinale	hernia
esantema	rash
fare una radiografia	to X-ray
febbre	fever
ferita da taglio	cut; (grande) gash
ferito/a	hurt
ginecologa	(female) gynaecologist
ginecologo	gynaecologist
gonfiore	swelling
gruppo sanguigno	blood group
guaritore/guaritrice naturale	alternative practitioner
herpes	herpes
ictus	stroke
incinta	pregnant
infarto cardiaco	coronary/cardiac infarction
infermiera	nurse
infettivo/a	infectious
infezione	infection
infezione da salmonella	salmonella poisoning
infiammazione	inflammation
influenza	flu, influenza
insufficienza cardiaca	heart complaint
internista	internist
intossicazione alimentare	food poisoning
lasciare l'ospedale	to discharge
mal di gola	sore throat
malattia	illness, disease
malattia della pelle	skin disease
malattia sessuale	sexually transmitted disease

Lista di termini

Continuazione: malattie, medico, ospedale

medico	doctor
medico generico	general practitioner (GP)
meningite	meningitis
micosi	fungus infection
morbillo	measles
morso	bite, sting
nausea	nausea
oculista	eye specialist
operare	to operate (on)
orario di ambulatorio	surgery hours
orecchioni	mumps
ortopedico	orthopaedist
otite media	inflammation of the middle ear
otorinolaringoiatra	ear, nose and throat specialist
paralizzato/a	paralysed
paraplegico/a	paraplegic
pediatra	paediatrician
pertosse	whooping cough
pleurite	pleurisy
poliomielite	polio
polmonite	pneumonia
prescrivere	to prescribe
pressione arteriosa	blood pressure
pressione arteriosa troppo alta	high blood pressure
pressione arteriosa troppo bassa	low blood pressure
puntura	bite, sting
puntura di vespa	wasp sting
pus	pus
raffreddore	cold
raffreddore da fieno	hay fever
reumatismo	rheumatism
rosolia	German measles
rotto/a	broken

rottura dei legamenti	torn ligament
sangue	blood
scarlattina	scarlet fever
setticemia	blood poisoning
shock	shock
slogato/a	dislocated
stiramento	pulled muscle/tendon/ligament
stiramento del tendine	pulled tendon
stitichezza	constipation
svenire	to faint
tetano	tetanus
tonsillite	tonsillitis
tosse	cough
trasfusione sanguigna	blood transfusion
ulcera	ulcer; sore
ulcera gastrica	stomach ulcer
urologo/a	urologist
ustione	burn
ustione solare	sunburn
vaccinazione	vaccination
varicella	chicken pox
vescica (da ustioni ecc.)	blister
vomito	vomiting

Lista di termini

Dal dentista

anestesia (locale)	(local) anaesthetic
ascesso	abscess
bucco	hole/cavity
capsula	crown
capsula in oro	gold crown
carie	tooth decay/cavity
dente	tooth
dente a perno	pivot tooth
dente del giudizio	wisdom tooth
dentista	dentist
gingiva	gum(s)
impronta	impression
infiammazione	infection
iniezione	injection
intarsio	inlay
mascella	jaw
morso	denture(s)
nervo	nerve
otturazione	filling
paradontosi	pyorrhoea
ponte	bridge
protesi	denture(s)
tartaro	tartar
tirare	to extract
trattamento delle radici	root canal work
trattamento provvisorio	temporary filling

ITALIANO – PORTOGHESE

📖 Lista di termini pagine 38–46

Indicazioni generali per la salute

Potrebbe consigliarmi ...?	Pode recomendar-me...?
un pediatra	um pediatra
un medico generico	um médico de clínica geral
un dentista	um dentista
Il medico parla italiano?	Ele fala italiano?
Qual è l'orario dell'ambulatorio?	Quando é que ele dá consultas?
Può recarsi sul posto?	Ele pode vir cá?
Mio marito/mia moglie è malato/a.	O meu marido/A minha mulher está doente.
Chiami un'ambulanza/un medico del pronto soccorso.	Por favor, chame uma ambulância/um médico de urgência
Dove la/lo portate?	Para onde é que o/a levam?
Voglio venire anch'io.	Eu gostaria de ir também.
Dov'è la farmacia più vicina (con servizio notturno)?	Onde é a farmácia mais próxima (com serviço notturno)?

In farmacia

📖 Lista di termini «Prodotti in farmacia, Impiego dei medicinali» (Pagine 38+39)

Avete qualcosa contro...?	Tem alguma coisa para...?
Come va assunto il farmaco?	Como é que devo de tomá-lo?
Mi serve questa medicina.	Eu preciso deste medicamento.
La vendita di questo farmaco richiede la presentazione di una ricetta medica.	Este medicamento necessita de receita médica.
Al momento non l'abbiamo.	Isso nós não temos.
Quando posso passare a prenderlo?	Quando é que posso vir buscá-lo?

Quali sono i sintomi?

☞ Lista di termini «Parti del corpo ed organi» (Pagine 40+41)

Sono (molto) raffreddato/a.	Eu estou (muito) constipado/a.
Ho...	Eu tenho ...
la diarrea.	diarrea.
la febbre (alta).	febre (alta).
Sono stitico/a.	Eu sofro de prisão de ventre.
Non mi sento bene.	Eu não me sinto bem.
Mi fanno/fa male...	Dói-me...
Ho male qui.	Eu tenho dores aqui./
	Dói-me aqui.
Ho vomitato (più volte).	Eu vomitei (várias vezes).
Ho lo stomaco sotto sopra.	Eu sinto um mal-estar no estômago.
Non riesco a muovere...	Eu não posso mexer o/a meu/ minha ...
Mi sono ferito/a.	Eu ferí-me.
Sono caduto/a.	Eu caí.
Mi ha punto/morso...	Eu fui picado/mordido por um/ uma ...

Cosa bisogna dire assolutamente al medico.

(Non) sono vaccinato/a contro...	Eu (não) estou vacinado/a contra ...
La mia ultima antitetanica risale a circa ...anni fa.	A minha última vacina contra o tétano foi há cerca de ...anos.
Sono allergico/a alla penicillina.	Eu sou alérgico/a à penicilina.
Ho la pressione alta/bassa.	Eu tenho a pressão arterial alta/baixa.
Sono portatore/trice di pace-maker.	Eu tenho um marcapasso (pacemaker).
Sono incinta del ...mese.	Estou no ... mês da gravidez.
Sono un/a paziente diabetico/a/ HIV-positivo/a.	Eu sou diabético/VIH positivo.

Assumo regolarmente questi farmaci. **Eu tomo regularmente estes medicamentos.**

Il medico Le chiederà.

Do que se queixa?	Quali disturbi avverte?
Onde é que tem dores?	Dove Le fa male?
Onde lhe dói?	
Isto magoa?	Le dà fastidio?
Abra a boca, por favor.	Apra la bocca.
Ponha a língua de fora.	Tiri fuori la lingua.
Tussa, por favor.	Tossisca.
Por favor, dispa-se da cintura para cima.	Scopra il busto.
Por favor, levante a manga.	Scopra il braccio.
Respire fundo.	Respiri profondamente.
Sustenha a respiração.	Trattenga il respiro.
Há quanto tempo é que tem estas queixas?	Da quanto avverte questi sintomi?
Está vacinado/a contra ...?	È vaccinato/a contro...?
Temos de lhe tirar uma radiografia.	Dobbiamo farle una radiografia.
...está partido/torcido.	...si è rotto/a; slogato/a.
Vou precisar de uma amostra de sangue/da urina.	Mi serve un campione di sangue/ urine.
Tem de ser operado/a.	Dovrà subire un intervento chirurgico.
Tenho de o/a referenciar a um especialista.	La devo mandare da uno specialista.
Precisa de ficar alguns dias de repouso na cama.	Ha bisogno di alcuni giorni di riposo a letto.
Não é nada de grave.	Non è niente di grave.
Tome ...comprimidos/gotas ... vezes ao dia.	Ne prenda ... compresse/gocce ... volte al giorno...
Volte cá amanhã/daqui a ...dias.	Torni da me domani/tra ...giorni.

Prima di lasciare l'ambulatorio.

È grave?
 Mi può rilasciare un certificato medico?
 Dovrò tornare da Lei?
 Mi dia una ricevuta per l'assicurazione.

Isto é grave?
Pode passar-me um atestado?
Tenho de cá voltar?
Pode passar-me um recibo para a minha companhia de seguros?

In ospedale

 **Lista di termini «Malattie, medico, ospedale» (pagine 42–45)**

C'è qualcuno che parli italiano?	Há aqui alguém que fale italiano?
Vorrei parlare con un medico.	Gostaria de falar com um médico.
Preferirei farmi operare in Svizzera.	Eu prefiro ser operado/a na Suíça.
Sono assicurato/a per il trasporto di ritorno.	Eu tenho um seguro para as despesas da viagem de volta.
Informi per cortesia la mia famiglia.	Por favor, avisem a minha família.
Quanto tempo dovrò restare ancora?	Quanto tempo mais tenho de ficar aqui?
Quando potrò alzarmi?	Quando é que me posso levantar da cama?
Mi dia qualcosa contro il dolore/ per dormire.	Por favor, podia dar-me um medicamento para as dores/ para dormir.
Vorrei lasciare l'ospedale.	Por favor, eu gostaria de ter alta.

Dal dentista

 **Lista di termini «Dal dentista» (pagina 46)**

Mi fa male il dente...	Dói-me este dente...
qui	aqui
dietro	lá atrás
a sinistra	do lado esquerdo
sopra	em cima
a destra	do lado direito
sotto	em baixo
davanti	à frente
Mi si è rotto un dente.	O dente está partido.
Ho perso un'otturazione.	Eu perdi uma obturação.
Potrebbe eseguire un trattamento provvisorio sul dente?	Pode arranjar o dente provisoriamente?
Non mi tiri il dente.	Por favor, não me arranque o dente.
Mi faccia/Non mi faccia un'iniezione.	Por favor, podia dar-me/preferia que não me desse uma injeção.
Può riparare questa protesi?	Pode reparar esta prótese?
 Il dentista Le dirà.	
Precisa de uma ...	Ha bisogno di un/a ...
ponte.	un ponte.
obturação.	un'otturazione.
corôa.	una capsula.
Eu tenho de arrancar o dente.	Le dovrò tirare il dente.
Por favor, bocheche bem.	Sciacqui bene.
Por favor, não coma nada durante duas horas.	Non mangi nulla per due ore.

Lista di termini

Prodotti in farmacia

analgesico	medicamentos para as dores
antibiotico	antibiótico
antipiretico	medicamento para baixar a febre
assorbente	penso higiénico
benda di garza	ligadura de gaze
benda elastica	ligadura elástica
cerotti	penso adesivo
compressa	comprimido
compresse di carbone	comprimidos de carvão
compresse per il mal di testa	comprimidos para as dores de cabeça
farmacia	farmácia
farmaco contro...	medicamentos para...
farmaco contro i disturbi circolatori	medicamentos para a circulação
gocce	gotas
– per gli occhi	– para os olhos
– per il naso	– para o nariz
– per le orecchie	– para os ouvidos
iniezione	injecção
iodio	iodo
lassativo	laxante
materiale per medicazione	material para curativos
omeopatico	homeopático/a
ortopedico	ortopedista
ovatta	algodão
pastiche per il mal di gola	comprimidos para as dores de garganta
pillola anticoncezionale	pílula contraceptiva
pillole per lo stomaco	comprimidos para o estômago
pomata	pomada
– cicatrizzante	– para feridas
– contro i morsi di zanzara	– para as picadelas de mosquito
– contro l'eritema solare	– para a alergia solar

– contro le ustioni solari	– para as queimaduras solares
preservativi	preservativos
ricetta medica	receita/prescrição
sciroppo per la tosse	xarope para a tosse
sedativo	calmante/tranquilizante
servizio notturno	serviço notturno
sonnifero	comprimidos para dormir
supposta	supositório
talco	talco
tamponi	tampões
termometro per la febbre	termómetro
valeriana	valeriana

Impiego dei medicinali

far sciogliere in bocca	deixar dissolver na língua
solo per uso esterno	só para uso externo
per via rettale	para introduzir no ânus
per uso interno	para uso interno
può portare un senso di stanchezza	pode provocar sonolência
a stomaco vuoto	em jejum
gli effetti collaterali	efeitos secundários
assumere il farmaco dopo i pasti	tomar depois das refeições
assumere il farmaco prima dei pasti	tomar antes das refeições
tre volte al giorno	três vezes ao dia
assumere senza masticare	tomar sem mastigar
secondo le istruzioni del medico	segundo as indicações do médico

Lista di termini

Parti del corpo ed organi

anca	anca
articolazione	articulação
bacino	bacia
basso ventre	baixo ventre
bocca	boca
braccio	braço
bronchi	brônquios
busto	parte superior do corpo
caviglia	tornozelo
cistifellea	vesícula biliar
clavicola	clavícula
collo	pescoço
colonna vertebrale	coluna vertebral
corpo	corpo
coscia	coxa
costola	costela
cuore	coração
dente	dente
disco intervertebrale	disco intervertebral
dito	dedo
dito del piede	dedo do pé
fegato	fígado
fronte	testa
gabbia toracica	tórax
gamba	perna
ginocchio	joelho
gola	garganta
gomito	cotovelo
guancia	bochecha
intestino	intestino
intestino cieco	apêndice
lingua	língua
mano	mão

mascella	maxilar
mento	queixo
muscolo	músculo
naso	nariz
nervo	nervo
nuca	pescoço
occhio	olho
orecchio	ouvido
osso	osso
pelle	pele
pene	pénis
piede	pé
pollice	polegar
polmone	pulmão
polpaccio	barriga da perna
polso	punho
rene	rim
schiena	costas
seno frontale	seio frontal
spalla	ombro
stomaco	estômago
tempia	têmpora
tendine	tendão
testa	cabeça
tibia	tíbia
timpano	timpano
tiroide	tiróide
torace	peito
vagina	vagina
ventre	barriga/abdômen
vertebra	vértebra
vescica	bexiga
viso	rosto

Lista di termini

Malattie, medico, ospedale

allergia	alergia
angina	amigdalite/angina
appendicite	apendicite
ascesso	abcesso
asma	asma
attacco cardiaco	ataque de coração
avere disturbi respiratori	(ter) dificuldade respiratória
avere la febbre	ter febre
avere mal di gola	ter dores de garganta
avere una vampata di sudore	começar a suar
brividi di febbre	arrepios
bronchite	bronquite
bruciore di stomaco	azia
calcoli biliari	pedras na vesícula
calcoli renali	pedras no rim
campione di urina	amostra de urina
campione ematico	amostra de sangue
capogiro	tontura
certificato medico	atestado
cistite	infecção da bexiga
colica	cólica
colpo della strega	lumbago
commozione cerebrale	traumatismo craniano
conati di vomito	náusea
congiuntivite	conjuntivite
contusione	contusão
crampo	cãimbra
cuore	coração
dermatologo/a	dermatologista
diarrea	diarreia
distorto/a	torcido/a
disturbi respiratori	dificuldade respiratória
dolori	dor(es)

dolori allo stomaco	dores no estômago
dottoressa	médica
ematoma	hematoma
emicrania	enxaqueca
emorragia	hemorragia
ernia inguinale	hérnia
esantema	erupção cutânea
fare una radiografia	tirar radiografias
febbre	(ter) febre
ferita da taglio	golpe; (grande)
ferito/a	ferido/a
ginecologo/a	médico/a ginecologista
gonfiore	inchaço
gruppo sanguigno	grupo de sangue (grupo sanguíneo)
guaritore/guaritrice naturale	médico alternativo
herpes	herpes
ictus	acidente vascular cerebral
incinta	grávida
infarto cardiaco	enfarte do coração
infermiera	enfermeira
infettivo/a	infecioso/contagioso/a
infezione	infecção
infezione da salmonella	intoxicação por salmonellas
infiammazione	inflamação
influenza	gripe
insufficienza cardiaca	problemas de coração
internista	(médico) internista
intossicazione alimentare	intoxicação alimentar
lasciare l'ospedale	dar alta
mal di gola	(ter) dores de garganta
malattia	doença
malattia della pelle	doença de pele
malattia sessuale	doença sexualmente transmissível

Lista di termini

Continuazione: malattie, medico, ospedale

medico	médico
medico generico	médico, clínico geral
meningite	meningite
micosi	micose
morbillo	sarampo
morso	picada/mordidela
nausea	enjôo/náusea
oculista	oftalmologista
operare	operar
orario di ambulatorio	consulta
orecchioni	papeira
ortopedico	ortopedista
otite media	otite média
otorinolaringoiatra	otorrinolaringologista
paralizzato/a	paralisado
paraplegico/a	paraplégico
pediatra	pediatra
pertosse	tosse convulsa
pleurite	pleurisia
poliomielite	paralisia infantil
polmonite	pneumonia
prescrivere	receitar
pressione arteriosa	pressão arterial
pressione arteriosa troppo alta	pressão arterial elevada
pressione arteriosa troppo bassa	pressão arterial baixa
puntura	picada
puntura di vespa	picadela de vespa
pūs	pūs
raffreddore	constipação
raffreddore da fieno	febre dos fenos
reumatismo	reumatismo
rosolia	rubéola
rotto/a	partido

rottura dei legamenti	rotura de ligamentos
sangue	sangue
scarlattina	escarlatina
setticemia	envenenamento do sangue
shock	choque
slogato/a	deslocado/a
stiramento	distensão
stiramento del tendine	distensão de tendão
stitichezza	prisão de ventre
svenire	desmaiar
tetano	tétano
tonsillite	amigdalite/angina
tosse	tosse
trasfusione sanguigna	transusão de sangue
ulcera	úlcer; (úlcer; cutânea)
ulcera gastrica	úlcer; gástrica
urologo/a	urologista
ustione	queimadura
ustione solare	queimadura solar
vaccinazione	vacinação
varicella	varicela
vescica (da ustioni ecc.)	bolha (de queimadura etc.)
vomito	vomit

Lista di termini

Dal dentista

anestesia (locale)	anestesia
ascesso	abcesso
bucco	buraco
capsula	corôa
capsula in oro	corôa em ouro
carie	cárie
dente	dente
dente a perno	dente «pivot»
dente del giudizio	dente do siso
dentista	médico dentista
gingiva	gengiva
impronta	molde
infiammazione	infecção
iniezione	injecção
intarsio	preenchimento
mascella	maxilar
morso	prótese dentária/dentadura
nervo	nervo
otturazione	obturação
paradontosi	piorreia
ponte	ponte
protesi	prótese dentária
tartaro	tártaro dentário
tirare	extrair/arrancar o...
trattamento delle radici	tratamento da raiz
trattamento provvisorio	obturação provisória

ITALIANO – SPAGNOLO

 Lista di termini pagine 52–60

Indicazioni generali per la salute

Potrebbe consigliarmi...?

un pediatra

un medico generico

un dentista

Il medico parla italiano?

Qual è l'orario dell'ambulatorio?

Può recarsi sul posto?

Mio marito/mia moglie è malato/a.

Chiami un'ambulanza/un medico del pronto soccorso.

Dove la/lo portate?

Voglio venire anch'io.

Dov'è la farmacia più vicina

(con servizio notturno)?

¿Me puede recomendar...?

un pediatra

un médico de medicina general

un dentista

¿Habla italiano?

¿Cuándo tiene consulta?

¿Puede venir aquí?

Mi marido/mujer está

enfermo *m/enferma. f*

Por favor, llame una ambulancia/

a un médico de urgencias.

¿Adónde lo/la lleva?

Quiero acompañarlo *m/*

acompañarla. *f*

¿Dónde está la farmacia (de

guardia) más próxima?

In farmacia

 Lista di termini «Prodotti in farmacia, Impiego dei medicinali»

(Pagine 52+53)

Avete qualcosa contro...?

Come va assunto il farmaco?

Mi serve questa medicina.

La vendita di questo farmaco richiede la presentazione di una ricetta medica.

Al momento non l'abbiamo.

Quando posso passare a prenderlo?

¿Tienen algo para...?

¿Cómo debo tomarlo?

Necesito este medicamento.

Para este medicamento necesita receta médica.

No lo tenemos aquí.

¿Cuándo lo puedo tener?

Quali sono i sintomi?

☞ Lista di termini «Parti del corpo ed organi» (Pagine 54+55)

Sono (molto) raffreddato/a.

Ho...

la diarrea.

la febbre (alta).

Sono stitico/a.

Non mi sento bene.

Mi fanno/fa male...

Ho male qui.

Ho vomitato (più volte).

Ho lo stomaco sotto sopra.

Non riesco a muovere...

Mi sono ferito/a.

Sono caduto/a.

Mi ha punto/morso...

Estoy (muy) resfriado *m/*
resfriada. f

Tengo...

diarrea.

fiebre (alta).

Estoy estreñado *m/estreñida. f*

No me encuentro bien.

Me duele/duelen...

Me duele aquí.

He vomitado (varias veces).

Tengo indigestión.

No puedo mover...

Tengo una herida.

Me he caído.

Me ha picado/mordido...

Cosa bisogna dire assolutamente al medico.

(Non) sono vaccinato/a contro...

La mia ultima antitetanica risale

a circa... anni fa.

Sono allergico/a alla penicillina.

Ho la pressione alta/bassa.

Sono portatore/trice di pace-maker.

Sono incinta del... mese.

Sono un/a paziente diabetico/a;

HIV-positivo/a.

Assumo regolarmente questi farmaci.

(No) Estoy vacunado *m/*
vacunada f **contra...**

Mi última vacuna contra el
tétano fue hace... años.

Soy alérgico *m/alérgica f* **a la**
penicilina.

Tengo la tensión alta/baja.

Llevo marcapasos.

Estoy embarazada de... meses.

Soy diabético *m/diabética. f*

Soy VIH positivo *m/positiva. f*

Tomo estos medicamentos con
regularidad.

Il medico Le chiederà.

¿Qué molestias tiene?

¿Dónde le duele?

¿Le molesta esto?

Abra la boca.

Enseñe la lengua.

Tosa.

Por favor, descúbrase la parte
superior.

Por favor, remánguese.

Respire hondo.

Mantenga la respiración.

¿Desde cuándo tiene esas
molestias?

¿Está vacunado *m/vacunada f*
contra...?

Tenemos que hacerle una
radiografía.

... está roto *m/rota. f*

...está dislocado *m/dislocada. f*

Tenemos que hacerle un análisis
de sangre/de orina.

Hay que operarle.

Tengo que enviarle a un
especialista.

Debe guardar cama algunos días.

No es nada grave.

Tome... veces al día...

comprimidos/gotas.

Vuelva mañana/dentro de... días.

Quali disturbi avverte?

Dove Le fa male?

Le dà fastidio?

Apra la bocca.

Tiri fuori la lingua.

Tossisca.

Scopra il busto.

Scopra il braccio.

Respiri profondamente.

Trattenga il respiro.

Da quanto avverte questi sintomi?

È vaccinato/a contro...?

Dobbiamo farle una radiografia.

... si è rotto/a; slogato/a.

Mi serve un campione di sangue/
urine.

Dovrà subire un intervento
chirurgico.

La devo mandare da uno specialista.

Ha bisogno di alcuni giorni di
riposo a letto.

Non è niente di grave.

Ne prenda... compresse/gocce...
volte al giorno.

Torni da me domani/tra... giorni.

Prima di lasciare l'ambulatorio.

È grave?

Mi può rilasciare un certificato medico?

Dovrò tornare da Lei?

Mi dia una ricevuta per l'assicurazione.

¿Es grave?

¿Puede usted extenderme un certificado médico?

¿Tengo que volver otra vez?

Por favor, déme un recibo para mi seguro.

In ospedale

📖 Lista di termini «Malattie, medico, ospedale» (pagine 56–59)

C'è qualcuno che parli italiano?

Vorrei parlare con un medico.

Preferirei farmi operare in Svizzera.

Sono assicurato/a per il trasporto di ritorno.

Informi per cortesia la mia famiglia.

Quanto tempo dovrò restare ancora?

¿Hay alguien aquí que hable italiano?

Quisiera hablar con un médico.

Prefiero operarme en Suiza.

Tengo un seguro que cubre el viaje de vuelta.

Por favor, informe a mi familia.

¿Hasta cuándo tengo que estar aquí?

Quando potrò alzarvi?

Mi dia qualcosa contro il dolore/ per dormire.

Vorrei lasciare l'ospedale.

¿Cuándo puedo levantarme?

Por favor, déme algo

para el dolor/para dormir.

Por favor, déme el alta.

Dal dentista

📖 Lista di termini «Dal dentista» (pagina 60)

Mi fa male il dente...

qui

dietro

a sinistra

sopra

a destra

sotto

davanti

Mi si è rotto un dente.

Ho perso un'otturazione.

Potrebbe eseguire un trattamento provvisorio sul dente?

Non mi tiri il dente.

Mi faccia/Non mi faccia un'iniezione.

Può riparare questa protesi?

Este diente ... me duele.

de aquí

de detrás

de la izquierda

de arriba

de la derecha

de abajo

de delante

El diente está roto.

He perdido un empaste.

¿Puede usted tratarme provisionalmente este diente?

Por favor, no extraiga el diente.

Por favor, póngame una/no me ponga ninguna inyección.

¿Puede reparar esta prótesis?

Il dentista Le dirà.

Necesita ...

un puente.

un empaste.

una corona.

Tengo que extraerle el diente.

Enjuáguese bien la boca.

No coma nada en dos horas.

Ha bisogno di un/a ...

un ponte.

un'otturazione.

una capsula.

Le dovrò tirare il dente.

Sciacqui bene.

Non mangi nulla per due ore.

Lista di termini

Prodotti in farmacia

analgesico	el analgésico
antibiotico	el antibiótico
antipiretico	el antipirético
assorbente	las compresas <i>f/pl</i>
benda di garza	la venda de gasa
benda elastica	la venda elástica
cerotti	las tiritas
compressa	los comprimidos <i>m/pl</i>
compresse di carbone	las pastillas de carbón <i>f/pl</i>
compresse per il mal di testa	los comprimidos para el dolor de cabeza
farmacia	la farmacia
farmaco contro...	el medicamento para...
farmaco contro i disturbi circolatori	el remedio para problemas circulatorios
gocce	las gotas <i>f/pl</i>
gocce per gli occhi	el colirio
gocce per il naso	las gotas para la nariz
gocce per le orecchie	las gotas para los oídos
iniezione	la inyección
iodio	el yodo
lassativo	el laxante
materiale per medicazione	los vendajes <i>m/pl</i>
omeopatico	homeopático
ortopedico	el ortopeda
ovatta	el algodón
pastiche per il mal di gola	los comprimidos para el dolor de garganta
pillola anticoncezionale	la píldora anticonceptiva
pillole per lo stomaco	los comprimidos para el dolor de estómago
pomata	la pomada
– cicatrizzante	– cicatrizante

– contro i morsi di zanzara	– para las picaduras de mosquitos
– contro l'eritema solare	– para alergias solares
– contro le ustioni solari	– para quemaduras solares
preservativi	los preservativos <i>m/pl</i>
ricetta medica	la receta
sciroppo per la tosse	el jarabe para la tos
sedativo	el tranquilizante
servizio notturno	el servicio de guardia
sonnifero	el somnífero
supposta	el supositorio
talco	los polvos de talco
tamponi	los tampones <i>m/pl</i>
termometro per la febbre	el termómetro
valeriana	la valeriana

Impiego dei medicinali

far sciogliere in bocca	dejar disolver en la boca
solo per uso esterno	sólo para uso externo
per via rettale	administrar por vía rectal
per uso interno	por vía oral
può portare un senso di stanchezza	puede producir cansancio
a stomaco vuoto	en ayunas
gli effetti collaterali	efectos secundarios
assumere il farmaco dopo i pasti	después de las comidas
assumere il farmaco prima dei pasti	antes de las comidas
tre volte al giorno	tres veces al día
assumere senza masticare	sin masticar
secondo le istruzioni del medico	según las indicaciones del médico

Lista di termini

Parti del corpo ed organi

anca	la cadera
articolazione	la articulación
bacino	la pelvis
basso ventre	el abdomen
bocca	la boca
braccio	el brazo
bronchi	los bronquios <i>m/pl</i>
busto	el tronco
caviglia	el tobillo
cistifellea	la bilis
clavicola	la clavícula
collo	el cuello
colonna vertebrale	la columna vertebral
corpo	el cuerpo
coscia	el muslo
costola	la costilla
cuore	el corazón
dente	el diente
disco intervertebrale	el disco intervertebral
dito del piede	el dedo del pie
dito	el dedo
fegato	el hígado
fronte	la frente
gabbia toracica	el tórax
gamba	la pierna
ginocchio	la rodilla
gola	la garganta
gomito	el codo
guancia	la mejilla
intestino	el intestino
intestino cieco	el apéndice
lingua	la lengua
mano	la mano

mascella	la mandíbula
mento	la barbilla
muscolo	el músculo
naso	la nariz
nervo	el nervio
nuca	la nuca
occhio	el ojo
orecchio	el oído
osso	el hueso
pelle	la piel
pene	el pene
pollice	el pulgar
polmone	el pulmón
polpaccio	la pantorrilla
polso	la muñeca
rene	el riñón
schiena	la espalda
seno frontale	el seno frontal
spalla	el hombro
stomaco	el estómago
tempia	la sien
tendine	el tendón
testa	la cabeza
tibia	la tibia
timpano	el tímpano
tiroide	el tiroides
torace	el pecho
vagina	la vagina
ventre	el vientre
vertebra	la vértebra
vescica	la vejiga
viso	la cara

Lista di termini

Malattie, medico, ospedale

allergia	la alergia
angina	las anginas <i>f/pl</i>
appendicite	la apendicitis
ascesso	el absceso
asma	el asma
attacco cardiaco	el ataque cardíaco
avere disturbi respiratori	tener dificultades respiratorias
avere febbre	tener fiebre
avere mal di gola	tener dolor de garganta
avere una vampata di sudore	sentir sudores
brividi di febbre	los escalofríos <i>m/pl</i>
bronchite	la bronquitis
bruciore di stomaco	el ardor de estómago
calcoli biliari	las piedras en la vesícula <i>f/pl</i>
calcoli renali	los cálculos renales <i>m/pl</i>
campione di urina	el análisis de orina
campione ematico	el análisis de sangre
capogiro	el mareo
certificato medico	el certificado médico
cistite	la cistitis
colica	el cólico
colpo della strega	el lumbago
commozione cerebrale	la conmoción cerebral
conati di vomito	las náuseas <i>f/pl</i>
congiuntivite	la conjuntivitis
contusione	la contusión
crampo	la convulsión
cuore	el corazón
dermatologo/a	el dermatólogo/la dermatóloga
diarrea	las diarreas <i>f/pl</i>
distorto/a	tener un esguince
disturbi respiratori	las dificultades respiratorias <i>f/pl</i>
dolori	los dolores <i>m/pl</i>

dolori allo stomaco	el dolor de estómago
dottoressa	la médica
ematoma	el hematoma
emicrania	la jaqueca
emorragia	la hemorragia
ernia inguinale	la hernia inguinal
esantema	la erupción
fare una radiografia	hacer una radiografía
febbre	la fiebre
ferita da taglio	el corte
ferito/a	herido
ginecologa	la ginecóloga
ginecologo	el ginecólogo
gonfiore	la hinchazón
gruppo sanguigno	el grupo sanguíneo
guaritore/guaritrice naturale	el médico/la médica naturópata
herpes	el herpes
ictus	la apoplejia
incinta	embarazada
infarto cardiaco	el infarto
infermiera	la enfermera
infettivo/a	contagioso
infezione	la infección
infezione da salmonella	la salmonelosis
infiammazione	la inflamación
influenza	la gripe
insufficienza cardiaca	la insuficiencia cardíaca
internista	el médico internista
intossicazione alimentare	la intoxicación alimentaria
lasciare l'ospedale	dar el alta
mal di gola	el dolor de garganta
malattia	la enfermedad
malattia della pelle	la dermatosis
malattia sessuale	la enfermedad venérea

Lista di termini

Continuazione: malattie, medico, ospedale

medico	el médico
medico generico	el médico de medicina general
meningite	la meningitis cerebral
micosi	la micosis
morbillo	el sarampión
morso	la mordedura
nausea	las náuseas <i>f/pl</i>
oculista	el oculista
operare	operar
orario di ambulatorio	la hora de consulta
orecchini	las paperas <i>f/pl</i>
ortopedico	el ortopeda
otite media	la otitis media
otorinolaringoiatra	el otorrinolaringólogo
paralizzato/a	paralítico
paraplegico/a	parapléjico
pediatra	el pediatra
pertosse	la tos ferina
pleurite	la pleuritis
poliomielite	la polio
polmonite	la pulmonía
prescrivere	recetar
pressione arteriosa	la tensión
– troppo alta	– demasiado alta
– troppo bassa	– demasiado baja
puntura	el pinchazo/la picadura
puntura di vespa	la picadura de avispa
pus	el pus
raffreddore	el constipado/el resfriado
raffreddore da fieno	la fiebre del heno
reumatismo	el reuma
rosolia	la rubéola
rotto/a	roto

rottura dei legamenti	la rotura de ligamento
sangue	la sangre
scarlattina	la escarlatina
setticemia	la sepsis
shock	el estado de shock
slogato/a	dislocado
stiramento	la distensión
stiramento del tendine	la distensión de un tendón
stitichezza	el estreñimiento
svenire	desmayarse
tetano	el tétano
tonsillite	la amigdalitis
tosse	la tos
trasfusione sanguigna	la transfusión de sangre
ulcera	la úlcera
ulcera gastrica	la úlcera de estómago
urologo/a	el urólogo/la uróloga
ustione	la quemadura
ustione solare	la quemadura solar
vaccinazione	la vacuna
varicella	la varicela
vescica (da ustioni ecc.)	la ampolla
vomitare	vomit

Lista di termini

Dal dentista

anestesia	la anestesia
ascesso	el absceso
buco	el agujero
capsula	la corona
capsula in oro	la corona de oro
carie	la caries
dente	el diente
dente a perno	el diente de espiga
dente del giudizio	la muela del juicio
dentista	el dentista
gingiva	las encías <i>f/pl</i>
impronta	la impresión
infiammazione	la infección/la inflamación
iniezione	la inyección
intarsio	la incrustación
mascella	la mandíbula
morso	la dentadura
nervo	el nervio
otturazione	el empaste
parodontosi	la parodontosis
ponte	el puente
protesi	la prótesis
tartaro	el sarro
tirare	extraer
trattamento delle radici	el tratamiento endodóncico
trattamento provvisorio	el arreglo provisional

ITALIANO – TEDESCO

 Lista di termini pagine 66–74

Indicazioni generali per la salute

Potrebbe consigliarmi ...?

un pediatra

un medico generico

un dentista

Il medico parla italiano?

Qual è l'orario dell'ambulatorio?

Può recarsi sul posto?

Mio marito/mia moglie è malato/a.

Chiami un'ambulanza/un medico

del pronto soccorso.

Dove lo/la portate?

Voglio venire anch'io.

Dov'è la farmacia più vicina

(con servizio notturno)?

Können Sie mir... empfehlen?

einen Kinderarzt

einen Allgemeinpraktiker

einen Zahnarzt

Spricht er Italienisch?

Wann hat er Sprechstunde?

Kann er herkommen?

Mein Mann/meine Frau ist krank.

Rufen Sie bitte einen

Krankenwagen/Notarzt.

Wohin bringen Sie ihn/sie?

Ich möchte mitkommen.

Wo ist die nächste Apotheke

(mit Nachtdienst)?

In farmacia

 Lista di termini «Prodotti in farmacia, Impiego dei medicinali»
(Pagine 66+67)

Avete qualcosa contro ...?

Come va assunto il farmaco?

Mi serve questa medicina.

La vendita di questo farmaco richiede

la presentazione di una ricetta medica.

Al momento non l'abbiamo.

Quando posso passare a prenderlo?

Haben Sie etwas gegen ...?

Wie muss ich es einnehmen?

Ich brauche dieses Medikament.

Dieses Medikament ist

rezeptpflichtig.

Das haben wir nicht da.

Wann kann ich es abholen?

Quali sono i sintomi?

☞ Lista di termini «Parti del corpo ed organi» (Pagine 68+69)

Sono (molto) raffreddato/a.	Ich bin (stark) erkältet.
Ho...	Ich habe...
la diarrea.	Durchfall.
la febbre (alta).	(hohes) Fieber.
Sono stitico/a.	Ich bin verstopft.
Non mi sento bene.	Ich fühle mich nicht wohl.
Mi fanno/fa male...	Mir tun/tut... weh.
Ho male qui.	Hier habe ich Schmerzen.
Ho vomitato (più volte).	Ich habe mich (mehrmals) übergeben.
Ho lo stomaco sotto sopra.	Ich habe mir den Magen verdorben.
Non riesco a muovere...	Ich kann... nicht bewegen.
Mi sono ferito/a.	Ich habe mich verletzt.
Sono caduto/a.	Ich bin gestürzt.
Mi ha punto/morso...	Ich bin von... gestochen/ gebissen worden.

Cosa bisogna dire assolutamente al medico.

(Non) sono vaccinato/a contro...	Ich bin (nicht) gegen... geimpft.
La mia ultima antitetanica risale a circa... anni fa.	Meine letzte Tetanusimpfung war vor ca... Jahren.
Sono allergico/a alla penicillina.	Ich bin allergisch gegen Penicillin.
Ho la pressione alta/bassa.	Ich habe einen hohen/niedrigen Blutdruck.
Sono portatore/trice di pace-maker.	Ich habe einen Herzschrittmacher.
Sono incinta del... mese.	Ich bin im... Monat schwanger.
Sono un/a paziente diabetico/a;	Ich bin Diabetiker/HIV-positiv.
HIV-positivo/a.	
Assumo regolarmente questi farmaci.	Ich nehme regelmässig diese Medikamente.

Il medico Le chiederà.

Was für Beschwerden haben Sie?	Quali disturbi avverte?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove Le fa male?
Ist das unangenehm?	Le dà fastidio?
Öffnen Sie den Mund.	Apra la bocca.
Zeigen Sie die Zunge.	Tiri fuori la lingua.
Husten Sie.	Tossisca.
Bitte machen Sie den Oberkörper frei.	Scopra il busto.
Bitte machen Sie den Arm frei.	Scopra il braccio.
Atmen Sie tief.	Respiri profondamente.
Atem anhalten.	Trattenga il respiro.
Wie lange haben Sie diese Beschwerden schon?	Da quanto avverte questi sintomi?
Sind Sie gegen... geimpft?	È vaccinato/a contro...?
Wir müssen Sie röntgen.	Dobbiamo farle una radiografia.
... ist gebrochen/verstaucht.	... si è rotto/a; slogato/a.
Ich brauche eine Blutprobe/ Urinprobe.	Mi serve un campione di sangue/ urine.
Sie müssen operiert werden.	Dovrà subire un intervento chirurgico.
Ich muss Sie an einen Facharzt überweisen.	La devo mandare da uno specialista.
Sie brauchen einige Tage Bettruhe.	Ha bisogno di alcuni giorni di riposo a letto.
Es ist nichts Ernstes.	Non è niente di grave.
Nehmen Sie davon... mal täglich... Tabletten/Tropfen.	Ne prenda... compresse/gocce... volte al giorno.
Kommen Sie morgen/in... Tagen wieder.	Torni da me domani/tra... giorni.

Prima di lasciare l'ambulatorio.

È grave?
Mi può rilasciare un certificato medico?
Dovrò tornare da Lei?
Mi dia una ricevuta per l'assicurazione.

Ist es schlimm?
Können Sie mir ein Zeugnis ausstellen?
Muss ich noch einmal kommen?
Geben Sie mir bitte eine Quittung für meine Versicherung.

In ospedale

☞ Lista di termini «Malattie, medico, ospedale» (pagine 70+71)

C'è qualcuno che parli italiano?
Vorrei parlare con un medico.
Preferirei farmi operare in Svizzera.
Sono assicurato/a per il trasporto di ritorno.
Informi per cortesia la mia famiglia.
Quanto tempo dovrò restare ancora?
Quando potrò alzarmi?
Mi dia qualcosa contro il dolore/ per dormire.
Vorrei lasciare l'ospedale.

Gibt es hier jemanden, der Italienisch spricht?
Ich möchte mit einem Arzt sprechen.
Ich möchte mich lieber in der Schweiz operieren lassen.
Ich habe eine Versicherung für den Rücktransport.
Bitte benachrichtigen Sie meine Familie.
Wie lange muss ich noch hierbleiben?
Wann darf ich aufstehen?
Geben Sie mir bitte etwas gegen die Schmerzen/zum Einschlafen.
Bitte entlassen Sie mich.

Dal dentista

☞ Lista di termini «Dal dentista» (pagina 74)

Mi fa male il dente...
qui
dietro
a sinistra
sopra
a destra
sotto
davanti
Mi si è rotto un dente.
Ho perso un'otturazione.
Potrebbe eseguire un trattamento provvisorio sul dente?
Non mi tiri il dente.
Mi faccia/Non mi faccia un'iniezione.

Può riparare questa protesi?

Der Zahn ... tut weh.
hier
hinten
links
oben
rechts
unten
vorn
Der Zahn ist abgebrochen.
Ich habe eine Füllung verloren.
Können Sie den Zahn provisorisch behandeln?
Den Zahn bitte nicht ziehen.
Geben Sie mir bitte eine/keine Spritze.
Können Sie diese Prothese reparieren?

Il dentista Le dirà.

Sie brauchen eine...
Brücke.
Füllung.
Krone.
Ich muss den Zahn ziehen.
Bitte gut spülen.
Bitte zwei Stunden nichts essen.

Ha bisogno di un/a...
un ponte.
un'otturazione.
una capsula.
Le dovrò tirare il dente.
Sciacqui bene.
Non mangi nulla per due ore.

Lista di termini

Prodotti in farmacia

analgesico	das Schmerzmittel
antibiotico	das Antibiotikum
antipiretico	ein fiebersenkendes Mittel <i>n</i>
assorbente	die Damenbinde
benda di garza	die Mullbinde
benda elastica	die Elastikbinde
cerotti	das Pflaster
compressa	die Tablette
compresse di carbone	die Kohletabletten <i>f/pl</i>
compresse per il mal di testa	die Kopfschmerztabletten <i>f/pl</i>
farmacia	die Apotheke
farmaco contro...	ein Mittel <i>n</i> gegen ...
farmaco contro i disturbi circolatori	das Kreislaufmittel
gocce	die Tropfen <i>m/pl</i>
– per gli occhi	die Augentropfen <i>m/pl</i>
– per il naso	die Nasentropfen <i>m/pl</i>
– per le orecchie	die Ohrentropfen <i>m/pl</i>
iniezione	die Spritze
iodio	das Jod
lassativo	das Abführmittel
materiale per medicazione	das Verbandszeug
omeopatico	homöopathisch
ortopedico	der Orthopäde
ovatta	die Watte
pastiche per il mal di gola	die Halsschmerztabletten <i>f/pl</i>
pillola anticoncezionale	die Antibabypille
pillole per lo stomaco	die Magentabletten <i>f/pl</i>
pomata	die Salbe
– cicatrizzante	die Wundsalbe
– contro i morsi di zanzara	Salbe gegen Mückenstiche <i>m/pl</i>
– contro l'eritema solare	Salbe gegen Sonnenallergie <i>f</i>
– contro le ustioni solari	Salbe gegen Sonnenbrand <i>m</i>
preservativi	die Kondome <i>m o n/pl</i>

ricetta medica	das Rezept
sciroppo per la tosse	der Hustensirup
sedativo	das Beruhigungsmittel
servizio notturno	der Nachtdienst
sonnifero	die Schlaftabletten
supposta	die Zäpfchen <i>n/pl</i>
talco	der Puder
tamponi	die Tampons <i>m/pl</i>
termometro per la febbre	das Fieberthermometer
valeriana	der Baldrian

Impiego dei medicinali

far sciogliere in bocca	im Munde zergehen lassen
solo per uso esterno	nur zur äußerlichen Anwendung
per via rettale	rektal einführen
per uso interno	innerlich
può portare un senso di stanchezza	kann zu Müdigkeit führen
a stomaco vuoto	auf nüchternen Magen
gli effetti collaterali	Nebenwirkungen
assumere il farmaco dopo i pasti	nach dem Essen einnehmen
assumere il farmaco prima dei pasti	vor dem Essen einnehmen
tre volte al giorno	dreimal täglich
assumere senza masticare	unzerkaut einnehmen
secondo le istruzioni del medico	nach Anweisung des Arztes

Lista di termini

Parti del corpo ed organi

anca	die Hüfte
articolazione	das Gelenk
bacino	das Becken
basso ventre	der Unterleib
bocca	der Mund
braccio	der Arm
bronchi	die Bronchien <i>f/pl</i>
busto	Oberkörper
caviglia	der Knöchel
cistifellea	die Galle
clavicola	das Schlüsselbein
collo	der Hals
colonna vertebrale	die Wirbelsäule
corpo	der Körper
coscia	der Oberschenkel
costola	die Rippe
cuore	das Herz
dente	der Zahn
disco intervertebrale	die Bandscheibe
dito	der Finger
dito del piede	die Zehe
fegato	die Leber
fronte	die Stirn
gabbia toracica	der Brustkorb
gamba	das Bein/der Unterschenkel
ginocchio	das Knie
gola	der Rachen
gomito	der Ellbogen
guancia	die Wange
intestino	der Darm
intestino cieco	der Blinddarm
lingua	die Zunge
mano	die Hand

mascella	der Kiefer
mento	das Kinn
muscolo	der Muskel
naso	die Nase
nervo	der Nerv
nuca	der Nacken
occhio	das Auge
orecchio	das Ohr
osso	der Knochen
pelle	die Haut
pene	der Penis
pollice	der Daumen
polmone	die Lunge
polpaccio	die Wade
polso	das Handgelenk
rene	die Niere
schiena	der Rücken
seno frontale	die Stirnhöhle
spalla	die Schulter
stomaco	der Magen
tempia	die Schläfe
tendine	die Sehne
testa	der Kopf
tibia	das Schienbein
timpano	das Trommelfell
tiroide	die Schilddrüse
torace	die Brust
vagina	die Scheide
ventre	der Bauch
vertebra	der Wirbel
vescica	die Blase
viso	das Gesicht

Lista di termini

Malattie, medico, ospedale

allergia	die Allergie
angina	die Angina
appendicite	die Blinddarmentzündung
ascesso	der Abszess
asma	das Asthma
attacco cardiaco	der Herzanfall
avere disturbi respiratori	Atembeschwerden <i>f/pl</i> haben
avere febbre	Fieber <i>n</i> haben
avere mal di gola	Halsschmerzen <i>m/pl</i> haben
avere una vampata di sudore	einen Schweißausbruch <i>m</i> bekommen
brividi di febbre	der Schüttelfrost
bronchite	die Bronchitis
bruciore di stomaco	das Sodbrennen
calcoli biliari	die Gallensteine
calcoli renali	die Nierensteine
campione di urina	die Urinprobe
campione ematico	die Blutprobe
capogiro	der Schwindel
certificato medico	das Zeugnis
cistite	die Blasenentzündung
colica	die Kolik
colpo della strega	der Hexenschuss
commozione cerebrale	die Gehirnerschütterung
conati di vomito	der Brechreiz
congiuntivite	die Bindehautentzündung
contusione	die Prellung
crampo	der Krampf
cuore	das Herz
dermatologo/a	der Hautarzt/die Hautärztin
diarrea	der Durchfall
distorto/a	verstaucht
disturbi respiratori	die Atembeschwerden <i>f/pl</i>

dolori	die Schmerzen <i>m/pl</i>
dolori allo stomaco	die Magenschmerzen <i>m/pl</i>
dottoressa	die Ärztin
ematoma	der Bluterguss
emicrania	die Migräne
emorragia	die Blutung
ernia inguinale	der Leistenbruch
esantema	der Ausschlag
fare una radiografia	röntgen
febbre	das Fieber
ferita da taglio	die Schnittwunde
ferito/a	verletzt
ginecologa	die Frauenärztin
ginecologo	der Frauenarzt
gonfiore	die Schwellung
gruppo sanguigno	die Blutgruppe
guaritore/guaritrice naturale	der Heilpraktiker/ die Heilpraktikerin
herpes	der Herpes
ictus	der Schlaganfall
incinta	schwanger
infarto cardiaco	der Herzinfarkt
infermiera	die Krankenschwester
infettivo/a	ansteckend
infezione	die Infektion
infezione da salmonella	die Salmonellenvergiftung
infiammazione	die Entzündung
influenza	die Grippe
insufficienza cardiaca	der Herzfehler
internista	der Internist
intossicazione alimentare	die Lebensmittelvergiftung
lasciare l'ospedale	entlassen
mal di gola	die Halsschmerzen <i>m/pl</i>
malattia	die Krankheit

Lista di termini

Continuazione: malattie, medico, ospedale

malattia della pelle	die Hautkrankheit
malattia sessuale	die Geschlechtskrankheit
medico	der Arzt
medico generico	der Allgemeinarzt
meningite	die Hirnhautentzündung
micosi	die Pilzinfektion
morbillo	die Masern <i>pl</i>
morso	der Biss
nausea	die Übelkeit
oculista	der Augenarzt
operare	operieren
orario di ambulatorio	die Sprechstunde
orecchioni	der Mumps
ortopedico	der Orthopäde
otite media	die Mittelohrentzündung
otorinolaringoiatra	der Hals-Nasen-Ohren-Arzt
paralizzato/a	gelähmt
paraplegico/a	querschnittgelähmt
pediatra	der Kinderarzt
pertosse	der Keuchhusten
pleurite	die Rippenfellentzündung
poliomielite	die Kinderlähmung
polmonite	die Lungenentzündung
prescrivere	verschreiben
pressione arteriosa	der Blutdruck
– troppo alta	zu hoher Blutdruck
– troppo bassa	zu niedriger Blutdruck
puntura	der Stich
puntura di vespa	der Wespenstich
pus	der Eiter
raffreddore	die Erkältung/der Schnupfen
raffreddore da fieno	der Heuschnupfen
reumatismo	das Rheuma

rosolia	die Röteln <i>pl</i>
rotto/a	gebrochen
rottura dei legamenti	der Bänderriss
sangue	das Blut
scarlattina	der Scharlach
setticemia	die Blutvergiftung
shock	der Schock
slogato/a	verrenkt
stiramento	die Zerrung
stiramento del tendine	die Sehnenzerrung
stitichezza	die Verstopfung
svenire	ohnmächtig werden
tetano	der Tetanus
tonsillite	die Mandelentzündung
tosse	der Husten
trasfusione sanguigna	die Bluttransfusion
ulcera	das Geschwür
ulcera gastrica	das Magengeschwür
urologo/a	der Urologe/die Urologin
ustione	die Verbrennung
ustione solare	der Sonnenbrand
vaccinazione	die Impfung
varicella	die Windpocken <i>pl</i>
vescica (da ustioni ecc.)	die Blase (Brandblase, etc.)
vomito	das Erbrechen

Dal dentista

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.